

อาคารแสดง แสง สี เสียง

วีรกรรมท้าวสุรนารี

Thao Suranaree's Bravery

Light & Sound Performance Building

ประวัติท่านท้าวสุรนารี

ท้าวสุรนารี เดิมชื่อ โม ท่านเป็นบุคคลสำคัญด้านประวัติศาสตร์ของจังหวัดนครราชสีมา ในฐานะผู้กอบกู้เมืองนครราชสีมา จากกองทัพของเจ้าอนุวงศ์ แห่งเวียงจันทน์ เมื่อพุทธศักราช ๒๓๑๕ ปีเถาะในแผ่นดิน พระเจ้าตากสินกรุงธนบุรี บิดามารดาชื่อนายกิ่ม นางบุญมา เมื่ออายุ ๒๕ ปี ได้เข้าพิธีสมรสกับเจ้าพระยามหิศราธิบดี (ทองคำ) ที่ปรึกษาราชการเมืองนครราชสีมา ครั้งยังดำรงฐานันดรศักดิ์เป็นพระยาสุริยเดชวิเศษฤทธิ์ทศทิศวิชัยปลัดเมืองนครราชสีมา มีนิวาสถานอยู่ ณ บ้านตรงกันข้ามกับวัดพระนารายณ์มหาราช (วัดกลางเมือง) ท่านไม่มีบุตรสืบตระกูล ท่านถึงแก่อสัญกรรม เมื่อเดือน ๕ ปีชวด พุทธศักราช ๒๓๙๕ รวมอายุ ๘๑ ปี

ท้าวสุรนารี หรือ คุณหญิงโม เป็นธิดา นายกิ่ม นางบุญมา เกิดเมื่อ พ.ศ. ๒๓๑๕ สมรสกับพระยาปลัดเมืองนครราชสีมา (ทองคำ) ซึ่งต่อมาได้รับการแต่งตั้งให้มีตำแหน่งเป็น พระยามหิศราธิบดี

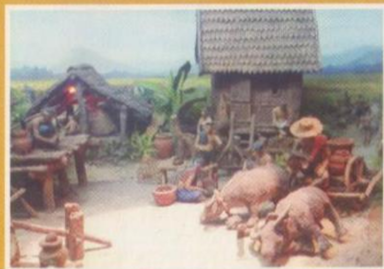
The Story of Thao Suranaree

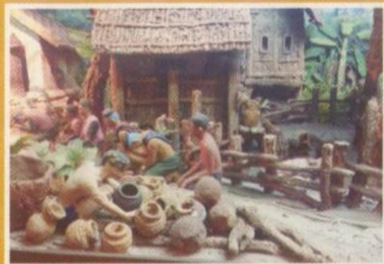
Thao Suranaree, originally named Mo, has been a historical icon of Nakhon Ratchasima Province who managed to save the city from the army of King Anouvong of Vientiane. She was born in 1772, the year of the rabbit during the reign of King Taksin of Thonburi, to Kim and Boonma. Her residence was across from Wat Phra Narai Maharat (Wat Klang) in the city center. At the age of 25, she married Thongkham who was in the provincial administration and who later became the deputy governor of Nakhon Ratchasima with the nobility rank of Phraya Suriyadej Wisetrit Thosathitwichai and conferred the title of Chao Phraya Mahitsaratibodee respectively. She passed away childless in the fifth month of the year of Rat in 1852 at the age of 81.





ในปี พ.ศ.๒๓๖๙ รัชสมัยพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว เจ้าอนุวงศ์บุตรเจ้าศิริบุญสารผู้ครองกรุงศรีสัตนาคนหุตล้านช้าง และเวียงจันทน์ ซึ่งเป็นเมืองขึ้นของไทย ต้องการเป็นเอกราช จึงก่อเป็นกบฏยกทัพจะมาตีกรุงเทพฯ เจ้าอนุวงศ์ใช้อุบายหลอกลวงเจ้าเมืองตามรายทาง โดยปลอมท้องตราพระราชสีห์ ว่าไทยขอให้เจ้าอนุวงศ์ยกทัพมาช่วยรบกับอังกฤษ ซึ่งยกทัพเรือจะมาตีกรุงเทพฯ จึงไม่มีผู้ใดขัดขวาง

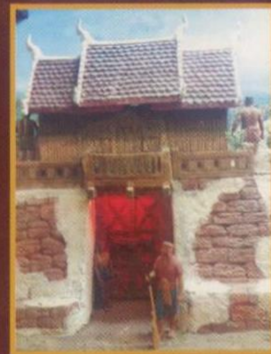




In 1826 in the reign of King Nang Klao (King Rama III), King Anouvong, the son of King Siribunyasan who ruled over Sri Satya Naga Nhue (Vientiane) under Siamese suzerainty, rebelled against Siam to seek independence attempting to attack Bangkok. Governors of cities along the way being tricked by the fake Prime Minister's order requiring King Anouvong's troop to help Siam in the war against British fleet, his forces heading down to Bangkok were uninterrupted.



วันที่ ๑๗ กุมภาพันธ์ พ.ศ.๒๓๖๙ เจ้าอนุวงศ์ยกทัพมาถึงเมืองนครราชสีมา ซึ่งเป็นเมืองหน้าด่านและมีความอุดมสมบูรณ์ ในขณะที่เจ้าพระยามหานครราชสีมา ไม่อยู่ และพระยาปลัดเมืองนครราชสีมาไปราชการเมืองขุขันธ์กองทัพเจ้าอนุวงศ์มาถึง จึงยึดเมือง ยึดทรัพย์สินและให้เพี้ยรามพิชัย หรือพระยารามพิชัย กวาดต้อนชาวเมืองไปเป็นเชลยศึก เดินทางกลับไปเวียงจันทน์ก่อน ส่วนเจ้าอนุวงศ์เดินทัพต่อไปยังสระบุรีเพื่อเข้ากรุงเทพฯ



On the seventeenth day of February in 1826, King Anouvong's army reached Nakhon Ratchasima which was the abundant main border city when its governor was away and the deputy governor was on an official errand to Khukhan. King Anouvong's troops seized the city and Phraya Rampichai was assigned to capture Korat villagers back to Vientiane whereas King Anouvong and his army made their way to Saraburi in order to approach Bangkok.





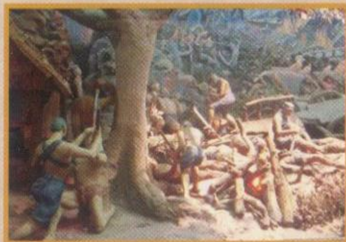




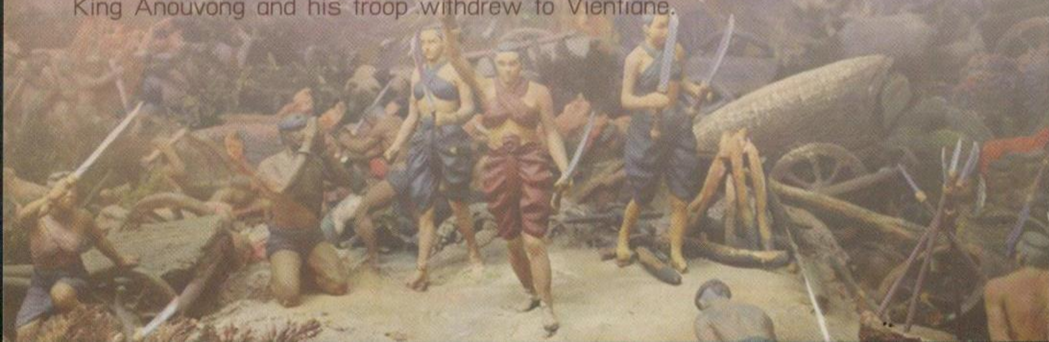
ในบรรดาเชลยศึก มีคุณหญิงโมรวมอยู่ด้วย คุณหญิงโม เป็นหญิงที่ฉลาดหลักแหลมรู้ทันว่า เจ้าอนุวงศ์หลอกลวง คุณหญิงโมจึงได้ออกอุบายให้ทหารเวียงจันทน์ตายใจ โดยให้หญิงไทยที่ถูกต้อนเป็นเฉลยยั่วยวน หน่วงเหนียวทหารให้เดินทัพช้าลง วางแผนให้พวกหญิงหลอกขอมีด จอบ เสียม มาใช้ซ่อมเกวียนและทำอาหาร แท้จริงแล้วกลับนำมีด จอบ เสียมนั้นมาลอบตัดไม้เป็นอาวุธแอบซ่อนไว้ระหว่างพักอยู่ที่ทุ่งสัมฤทธิ์ แขวงพิมาย ซึ่งห่างจากตัวเมืองนครราชสีมาประมาณ ๔๐ กิโลเมตร

Among the captivated villagers was Lady Mo, a person of high intelligence. Seeing through King Anouvong's tricks, she plotted a strategy to lure the Lao soldiers into her trap. She ordered a group of women to seduce them in order to delay the journey and request for knives, hoes and spades for repairing broken carts and preparing food while staying at Thung Samrit in Phimai Subdistrict, 40 kilometres away from the city of Nakhon Ratchasima. These utensils were actually used for chopping wood to be secretly used as weapons when the time arrived.

ในวันที่ ๒๓ มีนาคม พ.ศ. ๒๓๖๙ สบโอกาสเหมาะ พวกผู้หญิง ช่วยกันหลอกล่อมอมเหล้า ทหารจนเมามายไร้สติไปทั้งกองทัพ แล้วช่วยกันทั้งหญิงและชายแย่งอาวุธฆ่าฟัน จนทหารล้มตายเป็นจำนวนมาก กองทัพแตกพ่ายไป เมื่อได้รับชัยชนะแล้ว จึงตั้งค่ายที่ทุ่งสัมฤทธิ์ ชาวเมืองที่หนีรู้ข่าวการชนะศึก จึงพากันกลับมาสมทบ และพระยาปลัดก็ยกทัพตามมาช่วยทันเวลา ส่วนเจ้าอนุวงศ์รู้ข่าวว่ากรุงเทพฯ ยกทัพขึ้นมาช่วย จึงเลิกทัพกลับไปเวียงจันทน์



On the twenty-third day of March in 1826, captivated women plied the Lao soldiers with liquor to get them drunk to the point of near unconsciousness. Then the captives both male and female killed a number of Lao soldiers while the rest scattered away. The successful revolt of the Korat captives against the Lao troop led to the establishment of a camp at Thung Samrit where the previously fled Korat villagers reassembled and the deputy governor of Nakhon Ratchasima along with his troop came to the villagers' assistance just in time. Being informed that Bangkok had sent an army to assist Korat, King Anouvong and his troop withdrew to Vientiane.



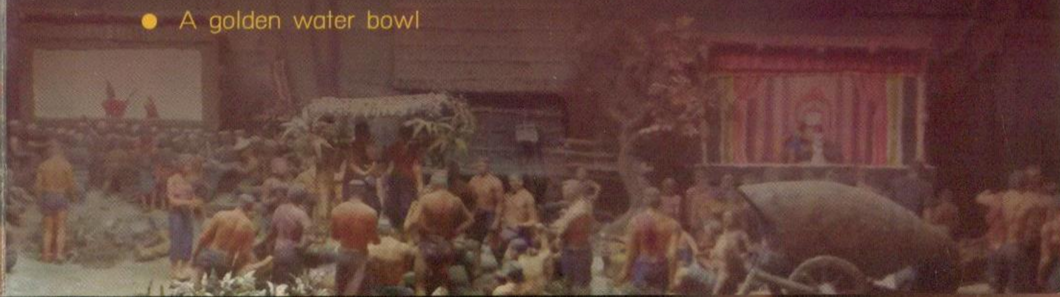
วีรกรรมที่คุณหญิงโม ได้ประกอบขึ้นที่ทุ่งสัมฤทธิ์ครั้งนี้พระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ สถาปนาคุณหญิงโมให้ดำรงฐานันดรศักดิ์ เป็นท้าวสุรนารี และพระราชทานเครื่องยศทองคำประดับเกียรติ ดังนี้

- ถาดทองคำใส่เชี่ยนหมาก ๑ ใบ
- จอกหมากทองคำ ๑ คู่
- ตลับทองคำ ๓ เถา
- เต้าปูนทองคำ ๑ อัน
- คนโททองคำ ๑ ใบ
- ขันน้ำทองคำ ๑ ใบ



In recognition of Lady Mo's heroic deeds at Thung Samrit, King Rama III conferred the title of Thao Suranari to her and awarded her a Royal Regalia made of gold as follows:

- A golden betel nut tray
- A pair of golden betel nut cups
- A set of three small round golden boxes
- A golden red lime container
- A golden ewer
- A golden water bowl



อาคารแสดงวีรกรรมท้าวสุรนารี ตั้งบนถนนชุมพล บริเวณสวนอนุสรณ์สถานท้าวสุรนารี มีพิธีวางศิลาฤกษ์ เมื่อวันที่ ๒๓ มีนาคม ๒๕๓๓ โดย ฯพณฯ พลเอกชาติชาย ชุณหะวัณ นายกรัฐมนตรีในสมัยนั้นเป็นประธาน การก่อสร้างอนุสรณ์สถานวีรกรรมท้าวสุรนารี เป็นมติของข้าราชการ พลเรือน ตำรวจ ทหาร พ่อค้า และประชาชน เห็นพ้องต้องกันที่จะก่อสร้างอนุสรณ์สถานแห่งนี้ขึ้น เพื่อรำลึกถึงวีรกรรมของท่านท้าวสุรนารี และอนุรักษ์ศิลปวัฒนธรรมของชาวโคราช อนุชนรุ่นหลังได้ซาบซึ้งในประวัติศาสตร์ เกิดความภาคภูมิใจในความเป็นชาวโคราช



Situated in the compound of the Thao Suranaree Memorial Park on Chumphol Road. The groundbreaking ceremony presided over by the Prime Minister of Thailand His Excellency General Chatchai Chunhawan, was held on the twenty-third of March, 1990. The construction of this building with unanimous agreement among Korat inhabitants of all sectors was accomplished with aims to commemorate Thao Suranaree's heroic deeds, to preserve Korat's art and culture, to cultivate in younger generation an appreciation for the history and a sense of pride in their Korat identity.

ภายในอาคารแสงสีเสียงวีรกรรมท้าวสุรานารี จัดให้มีระบบการแสดง แสง เสียง สี ที่สวยงาม ชวนให้เกิดจินตนาการถึงภาพวีรกรรมอันห้าวหาญของท่านท้าวสุรนารี และบรรพบุรุษชาวโคราช ซึ่งได้รักษาเอกราชให้แก่ชาติไทย ใช้เวลาในการชม ๑๕ นาที เปิดแสดง วันอังคาร-วันอาทิตย์ ตั้งแต่เวลา ๐๙.๐๐ - ๑๘.๐๐ น.



The building where a 15-minute fantastic Light and Sound Show together with a diorama and sculpted mural depicting Thao Suranaree and Korat ancestors' heroic deeds in defense of the country's independence are creatively displayed daily between 09:00 - 18:00 hours except Monday.







งานส่งเสริมการท่องเที่ยว กองวิชาการและแผนงาน
เทศบาลนครนครราชสีมา โทร. 044-234756
ศูนย์บริการข้อมูลท่องเที่ยวเทศบาล โทร. 044-251445